

**DJAYIMGUN DJORRA'
DJUY'YUNDA
GARRAYWURUMIWU
YOLNUWU WARRAWU
Dhanu nhunu n̄arru
nurrun̄um nhäma**

Djayimgun dhanum djorra' wukirriwuy bala Garraywurumiwu yolnuwu warrawu bawalamili wangalali. Ga djinalam djorra'na nhan gayna rom-rakaram dhanalingu raypirri'yun manapa nhalpiyan dhanal n̄arru gayna nyena. Ga bukmak nhan gaynan banha rakanam dhanalingu bilanya gam'; bayin dhanal n̄arru gayna banha mā-wulitjmiyi Djesuwum, dhanalim n̄arru milkuman dhanalinguway gakal'ma. Ga garrun nhan gayna Garraywuruminy warrany dhanal n̄arru gayna bukumingan dhanalinguway bala-räli'yunmi yana.

¹ Nayam dhanu Djayim,* ga djämamim naya dhanu yolnu nhangu God-Wanarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmi warra, wukirrim naya gayna dhanu yänma nhumalingu Djuw malawu 12-kun banha bāpurruwu, bayikun warrawu banha Godkurun yolnuwum warrawu bukmakkun yana, banha

* 1:1 James

nhuma gayñan bärrokuwalyin wañgalali
malañuli.

*Rakaraman gayña marñgikuman mā-
nhinathuñganminyaran rom*

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wāwa ga yapa warra nyāku, yanan warra
ñoy-ñuwatjiyan nyiniyam banha nhuma ñarru
ñayañu-barrakinydjinyamilim romli gulñiya,

³ linygu bayiñuyam ñayañu-
barrakinydjinyaramiyum romdhu gayña
yana bitjuwayiñ birrka'yun nhuna. Ga
bayiñ nhunu ñarru gayña bitjan linygu mā-
wulitjmiyi Garraynham yana, ga ñangawulma
nhunu ñarru nhanany mā-yulkthun, ga
dhurrrwarañuru bewaliyam banha, bala
nhunum ñarru gayña banhayam yānan
bitjuwayiñ ñarra ñayañu-wanyumurrum.

⁴ Yo, bitju linygu gayñi mangarram wawu
yana banha ñunhuñ ñalawitjanma rommurru,
ga ñangawulnha guluwa gandarrñam ga
gälkiyam, mā nhunum ñarru rom-ñuwatjin
ga gana'yin nhangurum djāmawu."

⁵ Yo. Ñarru bayiñ nhunu ñarru gayña
banha dhumbal'yunma, ga ñangawulma
nhunu marñgi nhalpiyan nhunu ñarru gayña
banha djāma nhā wilak garrun banhalaya
romña ñayañu-barrakinydjinyaminurum, yana
bukumiñgan God-Wañarrwulīn Mori'wulīn,
ñāñ'thuwan nhanany bitjan gam', "God-Wañarr
Mori, nhalpiyan dhika ñaya ñarru yulñum?
Dhañu ñaya gayña baḍak yana dhumbal'yun,"

bitja nāj'thuwa, bala nhanmam n̄arru nhuna yana marŋgikuman. Bili God-Waŋarrayum bayiŋ banha guŋan n̄unhuŋ nhām mala māyudhapinyayyun bukmakkun yana yolŋuwum warrawu, n̄angawulnha nhan n̄arru nhun̄u banha n̄uyulktjim.

⁶ N̄arru nāj'thunma nhunu n̄arru banha God-Waŋarrnham waŋganydhun yana gāmurru'yum, mā-wulitjtjinyarayun yana nhun̄guwaywul̄ nhunu, gatjpu'yuwan gayŋi warratthundawun yana. Ga bayiŋ nhunu n̄arru gayŋa banha guyaŋi māyudhumbal'yundayum bitjanma gam', "Wilak nhan n̄arru dhaŋu guŋan nyāku, wilak n̄angawulnha baya," bitjanma, 'Nhunum n̄arru banhayam n̄angawulnha warratthun n̄unhuŋ nhām nhanguŋum Garraywuŋum. Ga banha nhan mā-wulitjtjinyanharram yolŋu banham nhan bilanyan bitjuwayiŋ banha n̄unhuŋ nhā banha bayiŋ gayŋa wakwakthun bala-rāli garmakmurru, gutjparrun bayiŋ gayŋa watayu ga dowuyu galwaŋ'thuman bayiŋ bawalamın.

⁷⁻⁸ Yo, bilanyayam banha yolŋu n̄ayaŋuburrparnha, dāmbu-yumuknha bilanyan bilanyan, n̄angawulnha nhan bayiŋ bayiŋ gayŋi banha n̄array waŋganymurum yana batjiwarrmurru mā-wulitjtjinyamurum yana. Ga n̄angawulnha n̄arru bilanyayum yolŋuyu warratthun God-Waŋarrwuŋum n̄unhuŋ nhā malany.

Dhaŋum gayŋa rakaram n̄urruwuykminy ga n̄ukunydjany' yolŋuny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma banha ṇurruwuykmi yolṇu warra Garraywalaṇumi, banha nhuma gayṇa dhuwaniya nyena gurrupuruṇumi, nhumam goṇmiyiyan, ḷinygu nhumam ṇarru banha ṇukunydja'yin God-Waṇarrwurun romdhu.

¹⁰ Ga nhumam banha ṇukutjam' yolṇu warra Garraywurumi, nhumam ṇarru gayṇa banyayam goṇmiyin nyena, bayatj nhan ṇarru gayṇa banha nhumalinguḷ God-Waṇarryum girrim' ga rrupiyam mala bitjuwayiṇ djalkthun nhumalinguru. ḷinygu nhanmam ṇarru banha ṇukunydjam yolṇu waṇayin muṇbunuman, bitjana bitjuwayiṇ bayiṇ banha wurrki' räwaktji bala ḷarryunna.

¹¹ Yo, wurrkim' bayiṇ gayṇa banha mä-guṭi yana djingaryun ga banha bitjuwayiṇ ḍaykunma gormur'yi, bala bayiṇ banha wurkim' räwaktjin, ga dhunḍaynha bayiṇ banha ḷarryunna yana; mä-guṭi yana nhan bayiṇ banha ṇuwatjumanma djingaryun Ga nhän ṇarru banha ṇukunydja' yolṇu bitjanya ḷinygu waṇayi, bilanyamiyu bili yana waluyu banha nhan ṇarru gayṇa ḷay-ḷayyun ṇunhuṇ nhäyu malanyṇuyu nhanguwaywuru nhan.

Rakaram gayṇa birrka'yunda ga guwal-ṇirr'yumanda

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Bayiṇ nhunu ṇarru gayṇa banha bitjanma bili ṇarra wanyum yana

bayitjanma banha marimurrum ga nayaṇu-barrakinytjinyamurrum, ga nangawulma bitjuwayiṇ nhunu ṇarru gulyun gandarrṇam, 'Nhunum ṇarru banyayam yana gayṇa nayaṇu-djulṇitjin, linygu dhurrwaraṇuru bewaliyam banha nhan ṇarru God-Waṇarryum nhuna nhāṇum nayaṇu-darrtjalknha ṇunhuṇ nhānharran bewaliyam banha birrka'yundaṇurum, nhanmam ṇarru nhuna ṇaṇan guliṭjnha yana wālṇa djeṇarra'min, banhayān wālṇa banha nhan ṇātjil wāwunguwan banhayany yolṇuny warrany banha dhanal bayiṇ gayṇa māṇuwatji nhangū.

¹³ Yo, ga bayiṇ nhuna ṇarru ga banha guwal-ṇirr'yuman ṇunhuṇ nhāyu romdhu, ga nhunum nangawul garruwa bitjam, “God-Waṇarryu dhaṇu guwal-ṇirr'yuman nhānany djinakum barrakinygu.” Nangawul nhunum bitjaya garuwa garrun, linygu God-Waṇarra dhaṇu ṇuwakurru nangawul nhanany bayiṇ gayṇa banha ṇunhuṇ yolthum dharrwunūṇ ṇunhuṇ nhāwum mala barrakinykum djamawu ga nhān ṇarru God-Waṇarryu nangawul yolṇuny dharwunum barrakinyli romli.

¹⁴ Ṇarru guliṭjma bayiṇ banha yolṇunham dharrwunum bayiṇuya linygu yana nhanguguaywuru nhan barrakinydhu djālyu, bayiṇuyan bayiṇ banha nhanany gaṭthumanma, bala nhan bayiṇ gālkin barrakinyli.

¹⁵ Ga banha nhan ṇarru gayṇa yolṇu bitjanma linygu nhanguguayma nhan djālwu malthun, bewaliyam nhangūṇ guyaṇanhaṇuru djarrpi'ṇurum ṇarru walma ga barrakinyinha

yana, bala nhan ṅarru banha ṅärrun bitjuwayin djäma barrakinyma, ga banha barrakinyma ṅarru ṅuthanna murrakayyin ṅayanṅam nhangul, yana linygu-u-u, ga waṅayi nhan ṅarru nhanguwaywuru nhan barrakinydhu.

¹⁶ Marrkapmi warra nyäku wäwa ga yapa, ṅangawul warra mayali'-gutjparrunmiyam nhu-malinhawuynham nhuma.

¹⁷ God-Waṅarryum bayin gayṅa banha guṅan yolṅuwum warrawu ṅuwakurru yana nhä malany, ṅangawul nhan bayin gayṅa guṅan barrakinyma. Ga nhä banha ṅuwakurru mala gayṅa ṅoya, banhayam guṅanda nhanguṅ God-Waṅarrwuṅ, bayikuṅya Mori'wuṅ banha nhan djäma bukmak baḍayala' dhanu djiwarr'ṅa waṅgalana banha bayin gayṅa baḍayala'mingan dhanuny munathany' waṅgalany ga ṅangawulnha nhan banha bilanya bitjuwayin wunḷi' banha bayin gayṅa yana mali'-maliyun. ṅarru nhanbayim banha God-Waṅarrma bayin gayṅa ṅangawulnha bilyun ga djambi; nhanbayim banha djambinharran.

¹⁸ God-Waṅarryum ṅalmaliny banha djarr'yuwan ṅalma ṅarru banha nhanguwaynha yana yolṅum warra bayitjanyan banha ṅalma warratthuwan yutan wälṅa nhangurumurrun gultjmurrun yana dhäwu'murrum, bayikul warrawul banha waripuwulim yolṅuwal warrawul, ṅurruṅun wal'ṅu banha waripuwulim wälṅamiwul warrawul banha nhan bokman.

*Rakaram gayña marŋikūm ṇānhawuy ga
djāmawuy*

*Teaching about hearing and doing
Djayim 1.19-27*

¹⁹ Marrkapmi warra nyäku wäwa ga yapa, buthuru-bitjuwam God-Waṇarrwurum yāngu ṇuwaṭjuma yana, rukitjtjiyan manapa, ga ṇangawul dhā-wapthuwa yānaya bondiṇuwum rakanhawu marŋikunharawu Bulnha ṇatjil maṇgarra gälkulan ṇurrunum ṇatjil nhunupi ṇarru gayña nyena banhalaya God-Waṇarrwul yānṇa. Ga ṇangawul yānayam ṇaramurriya ṇunhun yolkuṃ yolṇuwu,

²⁰ bili ṇangawulnha nhunu ṇarru bayiṇuyam ṇaramurrium yāndhu ga ṇayanuyu nhunḡuwaywul nhunu galitjuman yolṇunham, mā dhanal ṇarru nyena dhuwurr-dhunupa God-Waṇarrwul ṇuwakurrūṇ romṇa.

²¹ Guṇnharruman ṇunhun nhām malany banha barrakinyma, bala djalkthuwan yana. ṇangawulnha gayṇi bulum djāma ṇunhun nhām barrakinyma; yana nyilṇ'thummanmiyan nhunapinya nhunu God- Waṇarrwulṇ buthuru-bitjuwan nhangu bala warraṭthuwan banhayam dhārukma banha nhan nhinathunḡan dhuwaniya nhunḡul ṇayanuli, linygu banhayam yān ganydjarrmi ganydjarr gayña gutjparrun wālṇakunharawu nhunṇu.

²² Yo, ṇākam God-Waṇarrwum yān, bala djāmamiṇḡan yana banha nhalpiyan nhan gayña God-Waṇarr garrun nhunḡul. Bayiṇ nhunu ṇarru gayña banha ṇāma

gunnharrumanma, banhayam bitjuwayin nhunu gayña mayali'-wilkthunmin nhunapinyan nhunu.

²³ Ga bayin nhan narru gayña yolñuyu ñäma ganänma yana God-Wañarrwum yän, ga nangawulma nhan narru banha ñunhun djämamingänma, yängum malthun nhangum God-Wañarrwum, banhayam nhan yolñu bilanyan bitjuwayin banha yolñu bayin gayña nhänharami gilätjlil.

²⁴ Yo, nhänharamim nhan bayin banha, bala nhan bayin narrant, ga dhundaynha nhan bayin banha mengunharamin nhäyiny nhan banha yolñu.

²⁵ God-Wañarrwum dhanu rom darrtjalk ñunhun nhänharra yana, gulyuman bayin gayña yolñuny barrakinyñuru romñuru. Ga banha nhan narru gayña yolñu bulnha ñatjil narrant ñunhi mangarra nhäma ñatjil narrant marñgiyi ñatjil narrant narrant God-Wañarrwuru romgu, ga nangawulma nhan narru gunnharruman, badak narrant narrant djäma bayinuya yändhu, bala nhanmam narrant God-Wañarryum nhanany gunjana nuwakurrun ñunhun nhäm malany, ga bukmak banha nhangunum djämawuyma narrant narrant nuwatjin yana dhika.

²⁶ Ga bayin nhan narru gayña yolñu rakaranhami yanawarri nhan romgu malthundami narrant nangawul nhan bayin gayña banha yänma nhanguway goli-nhinathungu, banhayam nhan bayin gayña baduwaduyunmin nhanapinyay nhan, ga nhäm mala nhan narrant gayña banha djäma,

banhayam wakalnha yana waliwalinun.

²⁷ Ga dhanun banha rom namakurru gam'; banha naru gayna djal-nuwatjuman God-Wanarrnham Mori'nham, 'Nhunum yana warri naru gayna banha nyenam dharrpalnha yana ga dhukunnharran. Ga gunga'yunna nhunu naru gayna banha dhurwara nandinharraminham warrany ga dambu-gurthapuynham bataminy warrany, ga nangawulnha gayni biyapulma warkthuwa barrakinyma rom banha djinakuwuyma banha munatha'wuyma.

2

Dhanun gayna rakaram guyaninyamin gan barrkuwalyumandanuru nukunyda' gana ga nurruwuyk gana

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wawa ga yapa warra nyaku, banha nhunu gayna ma-nhinathunganmi nalmalingul Garrawulim Djesu-Christkulim banha nhan gayna nyena nunha djarratawun'miyi, ga nangawulnha nyamir'yuwam ganan'thumam nunha waripununham yolguny, ga nunha nhunu naru gayna nurru-djarr'yun yana ma-nuwatji yol nhungul nayanuna.

² Bayin nhuma naru banha lun'thumanmi wangany-manapanmi buku-nal'thundawum, ga bayin naru banha nukunyda' yolgu gulniya girri'-nuwakurru mi ga gon-bulaymi

nhumalingul, ga bilanyamiyu bilanyamiyu nhan waripun yolŋu gulŋiya ŋurruwuyk'nha girri-rāwakmin

³⁻⁴ Ga bayin nhunu ŋarru banha garrun bayikuyam ŋukunyɗja'wum yolŋuwu bitjanna gam', "Go 'Nhunum djinal nyiniya ŋuwakurruŋa nhinanhawuyŋa," bitjanna, ga bewaliyam nhunu ŋarru banha bilyun bala nhunu ŋarru banha ŋurruwuykkum yolŋuwu garrun bitjanna, Nhunum ŋunhal bala djingaryuwa wo wo djinal nyiniya ŋoyŋa ŋukunjal nyākul bitjanma, banhayam bitjuwayin nhunu gayŋa bārrikuwalɣumana dhupaliny, ga guyaŋaŋinyaram banha nhunŋuŋ barrakinyma yana marimin ŋangawulnha dhunupa.

⁵ Yo, ŋākam warra wāwa warra ga yapa warra ŋuwatjuman yana. God-Waŋarrayum banha djarr'yuwanam ŋurruwuykminy mu dhawurum waŋgalaŋuru munatha'ŋurum, mā dhanalin ŋarru banha ŋukunyɗja'yim ŋunha mā-nhinathuŋganminyawuyŋam bala waŋaŋuyin ŋarru ŋunhukun banha nhangurun romgum ga waŋgalawum, banha nhan dhawu'-nhinathuŋgan banhayany warrany banha nhan bayin gayŋa mā-ŋuwatji dhanalingu.

⁶ Yo, nhumam gayŋan banha nyamir'yuwanatj nhāgal ŋunha ŋurruwuykminham yolŋuny war-rany. Gatjuy rakaraŋan; yolthu nhumaliny bayin gayŋa banha rom-nyamir'yun, bala dhethuŋgana bayin dharruŋgulin? Dhanal mu banha ŋukunyɗja'yu yolŋuyu warrayu bayin banha nhumaliny marilim dhethuŋgan.

⁷ Dhanalin bayin gayŋa banha djinaŋuyan

yolŋuyu warrayu warku'yunma nhanany Gar-raynham nhumalingu.

⁸ Yo, ŋunha ŋätjilinuyum gayŋa djoura'yu rakaram bitjan, “Mä-ŋuwatjiya gayŋi waripuwum yolŋuwu warrawu bitju bitjuwayiŋ nhunu bayiŋ gayŋa mä-ŋuwatji nhunuwuy nhunu.” Ga bayiŋ nhunu ŋarru gayŋa banha bayikuyam yana yängu malthun banhayam bitjuwayiŋ nhunu gayŋa nyenan guliŋjan banhalayan God-Waŋarrwul_{in} romŋa.

⁹ Ga bayiŋ nhunu ŋarru gayŋa mä-ŋuwatji ŋurru-djarr'yunma yana, banhayam nhunu dhuwurr-barrakinytjinan linygu nhammam gayŋa ŋunha romma barranğa'yun nhunju banha 'Nhunum rom-ganitjumandami.

¹⁰ Ga bayiŋ nham ŋarru gayŋa yolŋuyu rom ŋayathan God-Waŋarrwum yana, ga bayiŋ nham ŋarru banha bakhuman waŋgany ŋunhuŋ yutjuwal rom banhayam nham yolŋu linygun rom-ganitjumandamin God-Waŋarrwul_{im} maŋutjiŋa, ga bayiŋuyam gayŋa mayali'-rakaram banha nham linygun bakhumanan bukmakkuwanan yana banha God-Waŋarrwum rom mala.

¹¹ Yo, God-Waŋarryum banha waŋgany yana romma nhinathunŋan bilanya gam', gam', “Nangawul marramba'yiya,” ga waripum rom nham nhinathunŋan bilanya gam', “Nangawul guwatharan murrkay'kuŋ yolŋuny.” Waripum wilak nhunu gayŋan banha nyenan nhunŋuwaywul nhunu baŋamiwul, nhä wilak dirramuwul, ŋangawul gayŋan djäma marramba', ga bayiŋ nhunu ŋarru bitjuwayiŋ

guwatharam yolṇuny murrkay'kuman,
banhayam bitjuwayiṇ nhunu bilanyayam yolṇu
rom-ganitjumandamin.

12-13 Yo, God-Waṇarrwurum mel-
wuyundamiyu bayiṇ gayṇa banha
djulṭkthumana dhä-gir'yundaminham romnha,
mä ṇali ṇarru gayṇa banha gulitjtumana
yana mä-ṇuwaṭji yolṇuwum warrawu. Ga
mala-djarr'yunma nhan ṇarru ṇalmaliny God-
Waṇarryum bayiṇuya linygu yana romdhum
banha nhalpiyan ṇalma gayṇan märr-ṇuwaṭjin
waripuwu yolṇuwu warrawu. God- Waṇarrma
ṇarru banha ṇangawul maṇutji-wuyun
bayikum yolṇuwu banha nhan ṇangawul bayiṇ
gayṇa maṇutji-wuyun waripuwu bitjuwayiṇ
yolṇuwu Ga bayiṇ nhunu yolṇu mel-wuyundami
wiripuṇuwum yolṇuwu, ga nhanmam ṇarru
banha bitjanya linygu yana maṇutji-wuyunya
God-Waṇarrma nhungum; ṇangawulnha nhan
ṇarru nhuna banha barrakiny-rakaramam
ṇunhuṇ ga dhä-gir'yunma nhunany. Ga
bayikuya gämurru'wu ṇaya gayṇa dhaṇu
garrunma bitjanma gam'. Banha nhunu
ṇarru garrunma, ga djämam ṇunhuṇ nhäm,
garruwam gayṇi ga djämam banhaya linygu
yana banha nhä nhan bayiṇ gayṇa God-
Waṇarryu manymak rakaram

Mä-wulitjtjinyara ga djämawuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa warra nyäku, bayiṇ nhan
ṇarru ṇunhuṇ yol yolṇu rakaranhami bitjanmi,

“Nayam bayin gayna dhanu mā-wulitjmiyi God-Wanarrwu,” bitjanma, narru nangawulnha nhan bayin banha djāmaminganma banha yānma nhanguway nhan, nhā banhayam? ... nuwakurru? Nangawul Nangawulnha nhan naru banhayam yolḡu wālnayi bilanyayum mā-wulitjtinyayu.

¹⁵ Bayin nhan naru gayna Garrawurumi yolḡu nyena gurupurunum, nathanharam nunhun nhānharam, girri'nharam,

¹⁶ ga 'Nhunum naru nhangu garrun bitjana, “God-Wanarryu nhuna naru gunga'yun. Nye-nayim gayni marrparandji, ga guwama nara maranhuyiya,” ga bayin nhunu naru garrun bitjanyam, ga nangawulma nhunu naru gūan nhangu nunhun nhā, nhā dhuwaniyam? ... nuwakurru? Nangawul

¹⁷ Ga bayin nhunu naru gayna mulḡurryum yana wanganydhum mā-wulitjmiyi ga nangawulma djāma nunhun nhām nuwakurru, bitjuwayin milkumam nhunguway nhunu mā-wulitjtinyaram, banhayam bitjuwayin nunḡu mā-wulitjtinyaram wakalḡha, nangawulnha guliḡ; nangawulnha naru banha bilanyayum mā-wulitjtinyarayū wālnakum nunhun yolḡha yolḡuny

¹⁸ Waripum wilak naru banha yolḡu bitjana garrun, “Waripum bayin gayna banha yolḡu mā-nhinathunganmin yana, ga waripunuyum yolḡuyu bayin gayna warkthun nuwakurrun rom, naru burrparyi yana banha nuwakurru yana wulanynha,” bitjan. Naru nayam naru dāmbu-ḡiruman dhanalingum bitjana,

“Nalawitjan dhika ngayam narra gayna nhäma nhungum bitjuwayin mä-nhinathunganda, bayin nhunu narra gayna nangawulma warkthun nunhun nhäm nuwakurru?” Narra 'Nhunum yana warri narra banha nhäman nhänany nuwakurruḷim djämalī, bala nhunu narra banha dharangana banha ngayam gayna dhanu gultj yana mä-wulitjmiyi God-Wanarrwum.

¹⁹ 'Nhunum gayna nunhun mä-wulitjmiyi mu banha nhanbayin dhanu wanganyinha yana God-Wanarrma? Yo, banhayam nuwakurru. Ga dhanalim banha wakinḡum mala birrimbirr marḡiya banha nhanbay yana dhanu wanganyinha yana God-Wanarrma, bala dhanal bayin gayna nunha biyanḡiyin mariminaan yan, marrmarryuna narra narra manapan nhangu God-Wanarrwum, narra nangawul yana dhanal narra wälḡayim bayinḡum banha dhanalḡuwaywurum gyaḡinyarayu.

²⁰ Nhä nhunu dhanu mulkurnharra? Naya nhuna marḡi-wuḡan. Banha nhan narra gayna yolḡu mä-wulitjmiyi God-Wanarrwum, narra nangawulnha nhan bayin gayni banha djäma nuwakurruḡum, bayikuyam yolḡuwu mä-nhinathunganda nunhun nhän, nhäḡiniḡ'nhä, rakunynha. Nangawulnha nhan narra wälḡayi bilanyayum märr-nhinathungganminyawuyyu.

²¹ Nhäwuy nhan banha God-Wanarryu nayanu-dhunupam rakaran ḡalmalḡum mala-nurrrkanhayḡuny Yipurayimnhan Yipurayimdhum banha yän-warratthuwan God-Wanarrnham, bala yana nhan ḡuḡanan

nhanguway nhan gäthu'miñunham Yitjaknham*
 God-Wañarrwun, yana warri nhanany nhan
 guwathararra rakunyuwarra banhalaya ñal'-
 ñalyumandawuyña ñutjurrña, mundhurr
 guñana nhangu God-Wañarrwu. Ga
 nhanmam God-Wañarryum nhäñal nhanany
 Yipurayimnham, bala nhan marñgiyinan yana
 dharanjanan banha nhanmam gultjuman
 yana mä-nhinathunganmin God-Wañarrwul,
 linygu nhan banha djäma banhaya linygu
 yana dharananda, banha nhalspiyan nhan God-
 Wañarr nhangu garruwan.

²² Guyaniya ñatjil, bala marñgiyian.
 Yipurayimguny mä-nhinathunganda gayña
 djäma wanganyña yana. Gultjuman yana
 nhan banha märr-nhinathunganmin God-
 Wañarrwulim, bala nhan gayñan djämam
 banhayan bili yana banha nhalspiyan nhan
 God-Wañarryu rakaran nhangu. Nangawul
 nhan nhanany banha mä-wulitjmiyinam yana,
 ga linygun, banham nhan djämaminganan
 nhangu yänma

²³ God-Wañarryum linygun banha yänma
 nhinathungandan banha gayña garrun bit-
 janna gam', Yipurayim gayñan banha mä-
 nhinathunganmin God-Wañarrwul, bala nhan
 yana nhanany ñayanu-dhundaynha rakaran,
 banhayam nhan bitjuwayin mämiyinan nhangu
 Ga djinakuyan banha gämurru'wu nhanmam
 nhanany banha God-Wañarryum rakaran bit-
 janan, 'Lundun nhan nhangu God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, linygun nhunu dhuwan nhäñalan

* 2:21 Abraham; Isaac

dharanjanan? Bayin nhunu narra gayna banha yan warratthun God-Wanarrnham, ga djamam nhunu narra gayna nuwalyumanma yana, bala nhanmam narra God-Wanarryum nhuna nayanu-dhunaynha rakara ga bayin nhunu narra gayna garrun yanma yana wananyama bitjanma, Nayam gayna dhanu gultjuman yana ma-wulitjtji God- Wanarrwum nhanmam narra God-Wanarryum nhuna nangawul yanayam nayanu-dhunupa rakaram.

²⁵ Yo, gyaniya natjil balaya dirruwa banhaya dhuwurr-barrakinynha bataminy yakuny Rayapnha,* banha nhan gaynan nyenan be baman' natjil. Nhanmam banhayam gumurr-nuwatjin yoluwu wana-Yitjuralpuywu dhawu-gutjparrundamiwu wulayku nhanguwaywul nhan njirrimali. Ga dhanalim warri waripuyum yoluyu warrayu guwatharan banhaya dhawuminy wulanynha, narra bayinuyan batamiyun gunga'yuwan djulul'yumanan bitjuwayin dhupaliny bala walnakuwanan, bala nhan dju'yuwanan dhupalim waripunumurrun batjiwarrmurru. Ga nhanmam God-Wanarryum nhal nahanany banha bataminham, nhalpiyan nhan gaynan banha djama nuwatjuman bilanyamiyuya, bala nhan God-Wanarryum nahanany nayanu-dhunupan rakaran

²⁶ Yo. Bayin narra banha yolnum wanayi, ga birrimbirryum nangul baykul yoluwul narra gunharrumana nahanany, ga banhayanhram rumbalma nhangu narra gayna noyan yana walnanharran. Ga bilanya bili yana

* 2:25 Rahab

dhanu nalmalingum Garrawurumiwum yolnuwu warrawu. Bayin nhan narru banha yolnu garrun bitjanma gam', "Nayam gayna dhanu mā-nhinadhunganmi God-Wanarrwul yana," bitjanma, ga nangawul bitjuwayin nhan narru gayna djāmam nuwakurru bayinuyam yolnuyu, bayikuyam yolnuwu mā-wulitjtjinyaram rakunynha, nangawulnha nhan narru banha nunhun yolma yolnu wālnayi bilanyayum mā-wulitjtjinyayu.

3

Djäga nhunguway nhunu yāngum malaṇuwu garrundawum

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wāwa ga yapa warra nyāku, nangawul ṇalma narru gayna banha bukmak bitjuwayin djālmiyi marṇgikunhawum linygu marṇgikunhamiwum yolnuwu warrawu gayna dhanu dhā-gir'yunda ṇoya murrukay marimi

² Ga waripum ṇali bayin bukmakthu yolnuyu warrayu badatjtjun bitjuwayin, bala ṇali bayin gälkin. Ga bayin nhan narru nunhun yol yolnu gulunmaranhami ; ṇatjil nhanapinya nhan ṇāṇarr dhanu, ga nangawul nhan narru garrun nunhun wangany barrakiny yān ga banhayam nhan yolnu rom-dhunupan linygun; ga bitjanya linygu nhan narru banha bukmak yana nhanapinyay nhan rumbalma ḍadawymanmi barrakinyṇurum mala.

³ Ga nhäŋa ŋatjil dhaŋu yän gam'. Banha nhan bayin ŋarra yolŋu ŋalthun yarraman'ŋa, ŋurruŋum ŋatjil nhan ŋarru bayinuyam yolŋuyu nhinathuŋgan yutjuwal djimuku' dhurrrwarali baykul yarraman'kul. Ga banha nhan ŋarru gayŋa gutjparrun banhaya yarraman'nha dhurrrwara-bayikumiyuyam girri'miny, nhanmam ŋarru ŋarra bayinuya yutjuwal_yum girri'yu ŋanydja'-ŋanydjalayuman banhaya yarraman'nha, nhäli nhan ŋarru banha yolŋu djälmiyi ŋarranhawu nhangu bayikuya yarraman'ku.

⁴ Guyaniya ŋatjil marthanaynha bilanyaya linygu murrukay marimi. Banha bayin gayŋa watayu murrukayyu nhanany gutjparrun bala räli ŋarru bilanyayu bili yana yutjuwal_yu girri'yu yäkuyu goliyu nhan bayin yolŋuyu marthanay-gutjparrundamiyu ŋarra bilu'biluman banhayany marthanaynha, banha nhäli nhan bayin gayŋa yolŋu bitjuwayin djälmiyi ŋarranharawu.

⁵ Ga bilanyaya linygu banha yolŋuwum ŋäŋarr dhaŋu; yutjuwal marimi nhan rumbalma, ŋarru ganydjarrmin. Nhanmam bayin gayŋa banha bayinuyam ŋäŋarryuny djämam murrukaynha mariminan yänma bulwata-nhinathuŋana bayin ŋarra.

Gatjuy guyaniya ŋatjil warra. Banha nhan bayin yutjuwal_{ma} ŋorrtja ŋäŋarrma guwarun birrŋ'thuna ga guwarunma nhan bayin banha gunguyuyumana warrpam'thuna dhika, bawalamin darpam malany.

⁶ Yo. Ga yolŋuwum dhaŋu ŋaŋarr dhaŋu ŋupandayŋu yana bitjuwayiŋ banhaya ŋorrtja. Yo, yolŋuwum dhuwal rumbal gulku marimi marimi, bilanya bitjuwayiŋ maŋutji, ŋurru, ga buthuru ga dhikan nhān malany. Ŋarru ŋaŋarrma dhaŋu marimin yana barrakinynha; djinaŋuyan bayiŋ gayŋa banha bukmaknhan rumbalnham barrakinydjumana, ga bayiŋuyan bitjuwayiŋ bayiŋ gayŋa banha baɗuwaɗuyunma bawalamin, linygu banhayam barrakinyma yān ŋorrtjayinyaram bayiŋ gayŋa banha walmam dhawatthun bewalīn yana dhā-gir'yundaminjurun waŋgalaŋaŋuru.

⁷ Yo, yolŋum dhaŋu marŋgi nhalpiyan nhan ŋarru maŋutji-wuttji'yuman wāyinnha mala ŋarranharaminy ga butthundaminy ga galundaminy, ga ŋunha banha ŋarirriny malaŋuny ga miyapununy; yolŋuyu gayŋa ganydjarr ŋayathan mā nhan ŋarru gayŋa yal'yuman nhā malany

⁸ Ŋarru ŋangawulnha nhan gayŋi ŋunhun yolthu waŋganydhu ŋayathu ganydjarr gulyumanda bayikuya nhanguwaywuru nhan ŋaŋarrwum. Yolŋum dhaŋu ŋaŋarr barrakiny yana marimi, bilanya bitjuwayiŋ banha girri' walŋa-wulk botjin'; ŋangawul nhan ŋarru gulumaranhami garrundaŋuru barrakinynjuru.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu warra marrkapmi warra, djinaŋ mu banha ŋaŋarryum ŋalmalingul ŋalma bayiŋ ga garrun wokthun ga mārr-yiŋgatji ŋalmalinguru Garraywun ga God-Waŋarrwun Moriwun. Ga djinaŋuya bili yana ŋaŋarryu ŋalma bayiŋ gayŋa banha dhā-yarrkthun

nyamir'yun n̄unha waripuny yol̄nuny, banha n̄han bilanyaya mu l̄inygu yana dharan̄anda birrimbirrmi bitjuwayin̄ n̄hanbay yana God-Wan̄arn̄ha, ga dhuwaniyam n̄angawul̄nha n̄uwakurru.

¹¹ Nh̄äyiny nhunu bayin̄ banha mañut̄jin̄urum garmak mañ'thuman waluyu rarran̄hdhar-rwirriyum? Raypiny wo dh̄akay-murrkthunda?

¹² Yo, ga n̄unhun̄ nhunu bayin̄ wul̄uymun̄'ku dhakal warrat̄thun bewal̄i munyd̄jut̄jnuru darpan̄uru? Ga n̄unhun̄ nhunu bayin̄ raypin̄yma garmak warrat̄thun, bewal̄i mon̄uk̄nuru garmak̄nuru?

Dhan̄um gaȳña rakaram God-Wan̄arrwun̄un mar̄ngi-gun̄unda

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ N̄unhun̄ gaȳña yol̄ yol̄nu nyena djinal n̄humalinḡura malaña banha n̄han mar̄ngi marimi liya-djambat̄jn̄ha wal'nu Godkurum romgu? Gat̄juy mañut̄ji-wun̄an dhuwaniya romn̄ham banha nhunu n̄arru gaȳña nyenam ga dj̄amam n̄uwat̄juman yana ga dhun̄dayn̄ha, n̄ayan̄uyum nyil̄n'thumandamiyun ga djambat̄jthun guyan̄inyarayu.

¹⁴ Ga bayin̄ nhun̄gul̄ gaȳña banha n̄ayan̄una n̄oya mañut̄ji-diy'ma yana gaȳña n̄anak-barrakinydjuman yana nhunu n̄arru gaȳña nyena, ga guyan̄inyami nhunu n̄arru gaȳña nhunapinya nhunu, n̄angawul̄nha gaȳñi dj̄angumam rakaran̄ gul̄u'-gul̄ukthunmiyam

yana gayñi ñapa-dhurrthurryum banha gultijnham romnha.

¹⁵ Ga bilanyayam banha djambatj-guyaninyara ñangawulnha God-Wañarrwunum, bili bilanyayam banha batjiwarr ga rom djinakuwuy bayma yana munatha'wuy, dhawatthun bayiñ gayña yolñuwunun guyaninyara, ñurukunun banha bungawawunun, Wañawunun guñanda.

¹⁶ Ga bayiñ gayña banha nhungul mañutji-diy'ma ñoya ga galña-wanyuyinyaramim rom, bala ñarru gayña banha ñayanunurum nhungul walma marin, bala ñarru gayña banha yolñum warra guwatharanhamin bärkuwalyumanmin ga gurruñunharrayin.

¹⁷ Ga nhangum banha God-Wañarrwum djambatjma-guyaninyara bewali dji-warr'ñurum, nhan ñarru gayña gutjparrun ñalmaliny ñarrtjalkkuman yana ñunhun nhänharrayumana, ga mägayan ga mä-yolñumin ga ñayanum gurrum'nha ga guñga'yundamin, ga gultijnha yana.

¹⁸ Yo, ga banhayam yolñu warra banha dhanal bayiñ gayña djälmiyi waripuwu yolñuwu dhanalingu dhanal ñarru gayña nyena mäwayañan/betjñan yana, bilanyayun ñarru gayña banha yolñuyu warra djäma ñuwalyumana yana. Ga bayiñuyam djämayu dhanalinguru ñarru banha yolñum warra dhuwurr-dhunupayin.

*Nangawulnha malthuwa nhunguwaywuru
djälwu*

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhäwu mu nhuma bayin gayña banha dhanu yolnum warra guwatharanhami ga dhaykunharami bala-räli'yunmim? Yo, gultij mu nhuma bayin gayña banha bit-janyam, bili nünha nayanum nhumalingu bayin gayña banha guwatharanhami yana, marin bayin gayña djingar'yun, bili djinañuyan banha wanaña-dokundjinyamiyun romdhu gayña djäl-gänañumiyun romdhu, bala rumbalyum bayin gayña banha nhumalingul djämamingana.

² Djälmiyi mu nhuma bayin ga banha marimi yana nünhun nhäwum malañuwu, narru nangawulnha nhanmam narru nuñu wekam bayinuyan waripunuyun yolnuyu, bala nhumam bayin dhundaynha yana naramurryirra nhangu, bala yana guwathanharawun nhangu djälmiyi murrkay'kunharawun. Waripum nhuma bayin ga banha nangawulnha bukimirriyan bayikuya malañuwu banha nhäwu nhuma bayin ga djälmiyi. Ga djinañuyan banha nurruynyda nhuma bayin gayni nangawulma warrañthu banhayam mala.

³ Waripum nhuma bayin ga banha nhanany God-Wanarrnha näñ'thun mu, narru gyanim nhuma bayin ga djarrpi'kum yana; nhumam djäl nhumalinguru nhuma nayanu-djulñitjinyaraw nyenanhawu, ga nangawulnha nhuma

bayiṅ gayṅi guyaṅi ṅunha waripuṅunham yolṅuny guṅga'yundawu. Yo, bilanyayum guyaṅinyarayuy djarripi'kunharayum nhuma bayiṅ bitjuwayiṅ ṅaṅ'thun God-Waṅarrnha, ga bayiṅuyam ṅurruyu nhumam bayiṅ banha ṅangawulnha bitjuwayiṅ warratṯthum God-Waṅarrwunum.

⁴ Ṽangawul yana nhuma dhuwal ṅangawul nhuma dhaṅu yana marṅgim ṅatja? Banha nhuma bayiṅ ga marrkapthun djinakuwuywum yana banha munatha'wuywuny nhāwu malaṅuwu, banhayam bitjuwayiṅ nhunu God-Waṅarrwun miriṅu. Ga bayiṅ bitjuwayiṅ nhe ga guyaṅi ṽunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wāṅaw, banhayam nhuma guliṯnha yana God-Waṅarrwun miriṅuny.

⁵ Nhālpiyan nhe bayiṅ ga banha dhārukma ṅunha Ṽāthiliṅuṅurnydja Djorra'ṅa ṅāma mā-yulṯkthun mu? Banha ga rakaraṅ bitjan gam', "God-Waṅarrma bayiṅ ga marimi yana marrana'yirr nhanukiyingalaṅuwnydja nhan Birrimbirr banha nhan nhinadhunṅan ṅalmaliṅgul," bitjanma.

⁶ Bili guliṯjma nhangu banha God-Waṅarrwum mā-ṅuwatjinyara ga guṅga'yunawuy ṅalmaliṅgum biyapulnha murrukay, djulkthuman ga ganydjarrma bayikuya malaṅuwu banha djālwuny ṅalmaliṅguru. Ga bilanyawun banha ṅayaṅuw nhan ga ṅunha Ṽāthiliṅuṅurnydja Djorra'ṅurnydja dhārukma garrun bitjanna gam', "Banhayam yolṅu banha nhan bayiṅ ga garrwar-lakaranhamirrnnydja nhanapinya nhan,

nhanmam God-Wañarryun bayin ga banha ñapay-ñurrkaman balanyaranhany yolñum. Ñarru nhan bayin ga gunğa'yundja ga mä-ñuwatji bayikuyan bili yana yolñuwu banha nhan bayin ga nyilñ'thumanmin nhanapinya nhan."

⁷ Bitjan nyilñ'thumanmiyan nhunapinya nhe God-Wañarrwum, bala dhärukma gayñi warratthuwan nhanany. Yaka'yuwam gayñi garruwa bayikuyan bungawawun Mokuywun. Nhananhan gayñi ñangawulma yän warratthuwa; yana nhanany bitjan ñaṇ'ñaṇ'thuwan, bala nhanmam ñarru yana gätthunna, winya'yunna ñarru nhunḡuru.

⁸ Go mangarran galitjiyan God-Wañarrwulin, ga nhanmam ñarru bitjanya linygu yana galitji nhunḡulin. Gatjuy goṇma warra rurrwuyunmiyan nhumam banha dhuwurr-barrakinymim yolṇu warra, ga ñayaṇum warra bitjan darrtjalkkunhamiyan nhumalinhawuynha, nhuma banha gali'-märrmam' yolṇu warra.

⁹ Nätjiya ñatjil warra galṇa-warwumiyiya. Ga ñangawul gayñi gitkitthuwam yana galṇa-djulṇiyiyam, nyä'yuwa ñatjil, goṇayiya manapa bayikuya nhunḡuwaywuru nhunu barrakinygu romgu. Rom-nyamir'yunmiyan, ga biluwan ḡunḡharruman banhayam goṭawatjinha yana.

¹⁰ Bitjan nyilñ'thummanmiyan nhunapinya nhunu Garraywulin maṇutjiṇa, bala nhanmam ñarru nhuna ṇalthumanma garrwarkuman ṇurruṇuyumana.

Dhaṇum gayṇa raypirri'yun Garraywuruminy

yolḡuny waripunḡuwul yolḡuwul wālḡa-nhānḡanḡuru

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wāwa ga yapa warra nyäku, ḡangawul nhuma ḡarru gayḡa banha ḡoṡa-warrunmim nhumalinhawuynham nhuma, linyḡu nhumam dḡaḡu wāwa'manydjin warra Garraywulin romḡuru. Bayiḡ nhunu ḡarru gayḡa banha Garraywuruminy yolḡuny warrany nyamir'yun ga ḡoṡa-warrun, banhayam bitjuwayiḡ nhunu gayḡa God-Waḡarrwun rom nyamir'yun ga ḡoṡa-warrun. Ga bayiḡ nhunu ḡarru gayḡa banha ḡayaḡuyum nhunḡuwaywul nhunu nyamir'yun banha God-Waḡarrwum rom, bayiḡuyam gayḡa maḡutji-rakaram banha nhunum ḡangawulnha biyapul bitjuwayiḡ buthuru-bitjundami ga yān-warratḡhundami yolḡu, ḡarru banhayam nhunu yolḡu bilanyayam rom-mala-djarr'yundamin God-Waḡarrwurun romḡu.

¹² God-Waḡarrnha banha nhanbayin waḡanyinha yana rom-ḡuḡandamim ga mala-djarr'yundamim. Yo nhanbayin yana ḡarru banha waḡanydhun wālḡakumam ga biyapul nhan ḡarru buwayakkum. Ga nhāwun banha nhunum bayiḡ gayḡa nyamir'yun waripunham yolḡuny

Dḡaḡum gayḡa raypirri'yun ḡalthumanminyāḡuru romḡuru

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Nāka ŋatjil warra nhanany, nhuma bayin warrayu banha nhuma bayin gayŋa garrwar-rakaranhami bitjanmi, “Djinan bala nhā wilak barkthu goḍarr', ŋayam ŋarru ŋarran bal-ayan murrukaylin wangalali, ga nyenayim ŋaya ŋarru barkthu ŋunhalayan wangany dhunḡarra, ga djamam ŋaya ŋarru gayŋi banha, ga baya ŋaya ŋarru..... ga ŋukunyɗa'yi.”

¹⁴ Yo, waripum nhunu bayin garrun bitjanya ŋarru guliɗjma nhunu banha ŋangawul nhunḡuway nhunu marŋgi nhā nhunḡu ŋarru banha malŋ'thun waripunḡuyu waluyu. Linygu ŋalim dhanu yolḡum bilanyan bitjuwayin waku-lunḡul'nha; dhumbul yana ŋali ŋarru gayŋa nyena, bala ŋali ŋarru yana wiɗi'yuna.

¹⁵ Bitjan nhunu ŋarru gayŋa banha guliɗjma garrun, Nunham Garrayma nhanbayim nyāku djāl ŋaya ŋarru gayŋa nyena djinal wangalana wālŋa yana ga ga djamā ŋaya ŋarru gayŋa yana ŋunhun nhā malany Bitjan ŋalma ŋarru gayŋa banha guliɗjma garrun, linygu nhanbay dhanu God-Wanarr yana marŋgim ŋalingu nhātha ŋalma ŋalma barkthu ŋarray waŋa'wanayi.

¹⁶ Ŋarru nhumam bayin gayŋa banha ḡululukthunmi yindi-rakaranhami nhumalin-hawuyŋa nhuma ga dhuwaniyam bitjuwayin ŋangawul dhunupa banha nhuma ŋarru gayŋa bitjanyam lanyɗjatthumanmim

¹⁷ Ga bayin nhunu marŋgi nhā nhan banha dhunupa rom, ga ŋangawulnha bitjuwayin nhunu ŋarru gayŋa banha djamam banhayam ŋuwakurru rom, banhayam nhunu dhuwurr-barrakinynha yolḡu.

5

*Dhaṇum gayṇa garrun gyaṇinyamiṅgan
nukunydjany' yolṇuny warrany*

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumam nukunydam' yolṇu warra, rrupiya-gulkumim mala, ṇātjiya ṇatjil warra murrui'-murruyuwan, linygu barrakinyinha marimin ṇarru nhumalingum malṇ'thun ṇoy-gulṇiyinyamin rom.

² Nhumam gayṇan luṇ'thuman nhumalinguwuy nhuma gulku marimi marimi ṇunhuṇ nhā malany buku-manguwan ṇarran, ṇarru banyayam nhā malany nhumalingu ṇarru winya'yun barkthu, buruṅguktjin ṇarru, ga ṇuwakurruṃ girri' mala nhumalingu ṇarru banha ḍuṅgulmiyin, guwamun ṇarru ṇarray djirriṭjirriṭyun/mon'munḍhun.

³ Yo linygun nhumalingu gayṇan banha rrupiyam mel-wiḍi'mim mala dhulwirmiyinan, ga ga bitjuya nhumalingu barkthu banha rumbalma guwarumu ṇorrtjayum räwakkunṇun yana. ṇarru baḍak yana nhumam ṇarru gayṇa dhaṇu luṇ'thuman buku-mangum nhā malany, ga ḍaykunma ṇarra dhaṇu gumurr-galitjin dhā-yawar'yundamim.

⁴ Waripuyum warrayu gayṇan djāma nhumalingu marimin yana, wapthuman ṇarran gulkthuwan borum malany ṇarru ṇangawulnha nhumam ṇuwatjumarra ḍāmbu-dirrunmaran balam dhanalingum bayikuwuyma djāmawuy yānan bitjuwayiṇ nhuma gayṇan banha

mayali'-gutjparruwan dhanaliny. Ga djinaṇum bala banhayam warra banha dhanal gayṇan djäma nhumalingu, dhanalim gayṇan dhaṇu guykuyuna balan Garraywulṇin, rakaraman gayṇa nhumaliny, bala yana nhanmam ṇarru God-Waṇarryum ṇäkulan dhanaliny rirrakayma, bala nhan ṇarru yana guṅga'yunna dhanaliny, ṇinygu nhanmam ṇunha Garrayma Nutu-Däl.

⁵⁻⁶ Djinal munatha'ṇam wangalaṇa nhuma gayṇan nyenan ṇuwatjuman yana, galṇa-ṇuwatjin, nukunyḍja'kunhamin. Yo, banha bayiṇ buliki'yi guwaman ṇarra guḷku marimi mulmu, bala nhan bayiṇ ṇuthanna murrakayyin murrakayyin. Bala nhanmam ṇarru banha yolṇum ṇarran bala ṇiyuna nhanany rakunyuguman yana guwamandawun. Ga bitjanyan nhumam gayṇan banha ṇuthanmaran, gandarr-murrakaykunharamin nhumalinhawuynha nhuma, bawalamiyu yana ṇunhuṇ nhäyu malaṇuyu. ṇarru galkin nhuma ṇarru dhuwal waṇayin. ṇinygu nhuma gayṇan banha barrakiny-rakaran ṇunha yolṇuny warrany dhuwurr-dhunupaminy, bala nhuma gayṇan guwatharanan dhanaliny murrkay'kuwanan, banha ṇangawul gayṇan dhanalim däm̐bu-dirruman nhumalingu.

*Nalma ṇatjil ṇarru ṇoy-dharraḍayi
banha ṇalma ṇarru gayṇa ṇarra ṇayaṇu-
barrakinydjinyamurru rommurru*

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa warra nyäku, bulnha ñatjil ñarra mañgarra bala, gälkülañ ñarray Garraywum, ga yana linygu ga waythu nhan ñarru. Nhäña ñatjil ñunha gätñi-djämaminy, bala marñgiyiyan nhangurumurrun. Banha nhan bayiñ ñarra gätñi-djämamiyu yolñuyu lämu-nhinathungan ñatha munatha'li, bala nhan bayiñ gayña banha gälkülamam badaknha yana ga yanatj linygu-u-u, ga baya ñarru ñurru-djul'yun ñurruñu waltjañ, ga bewaliyam nhan ñarru dharyun murrukaynha waltjañ ga dhawar, ga ñatha ñuwakurruyan walu bala nhan ñarru ñarra gulkthunna ñatham banha ñuwakurru borumma.

⁸ Ga nhumam bitjaya bili ñayañu-gälkülanhamiya mangarra bitjuwayiñ banha gätñi-djämamala, ga ñangawul gulyuwa gandarrñam, linygu nhanmam ñarru Garrayma galki waythuna.

⁹ Wäwa ga yapa warra nyäku, ñangawul yana nhuma ñarru gayña banha goṭa-warrunmim bala-räli'yunmim, mä ñarru God-Wañarrayum ñangawul mu nhumaliny rom-nyamir'yu. Nhäña ñatjil nhanany dhuwaniya Mala-djarr'yundaminy Yolñuny, dhuwaniyan dhäyan nhan gayña galkin yanan dhurrwarañan.

¹⁰ Yo, wäwa ga yapa warra, guyañiya ñatjil banha djawarrkminy warrany be baman'ñuwuynha mala, banha dhanal bayiñ gayñarra garruwarra Garraywuru yäkuyu yäkuyu. Dhanalim gayñan banhayam warra buñakin ñayañu-barrakinydjìn dhika marimin yana, ñarru dhanal gayñan banha

ɲarranam bitjan linygu yana ɲoy-wanyuyin bayitjanya banha marimurru. Ga nhumam ɲarru gayɲa malthun dhanalinguwaynha yana, munguyuam ɲarra goyurra ɲupa dhanaliwaynhan yana.

11 Yo, nyenanam dhanal gayɲan banha bitjan linygu yana mukthuwan gultjuman bayitjanya banha marimurru rommurru. Ga bayikuwuma ɲalma bayin ga dhanalingu djinaɲum bala wokthunna ga manyak-rakaraman gayɲa banhayanhama warrany djawarrkminham mala.

Linygu mu nhuma gayɲan ɲäkul baman'ɲuwuynham yolɲuny Djawupnham* nyenanam nhan gayɲan banha romɲam dhanɲa'-dirryundaminan, ɲarru wiyinɲumin. ɲarru bitjan linygu nɲän ɲarran banha märr-nhinathunganmin nhanguḽi Garraywulim ɲayaɲuyum-wurrukurrumdhu ga yalɲuwanɲumin ɲunha dhawar'yundamiyun bala nhan ɲarru Garrayyum nhanany ɲun gulkun dhika marimin ɲunhuɲ nɲäm malany ɲuwakurrum. Yo, nhammam gayɲan banha Garrayma maɲutji-wuyuwan ga mä-ɲuwatjin nhangu nhan gayɲan banha mariminan yana.

12 Wäwa ga yapa warra nyäku, buthuru-bitjuwam warra ɲuwatjuma yana; dhanum yän mariminan wal'ɲu ɲurruɲun. ɲangawul mayali'-gutjparruwa yändhu nhunguwaywul nhunu wo Garraywulim yäkuyu. Ga ɲangawul garruwa bitjam gam', "God-Waɲarr Gultj," bitjam, ga ɲangawul garruwa yändhu

* 5:11 Job

wanyuyum, yäku-rakaran ñunha djiwarr'nam wangalany, ga dhanu munathany' wangalany, ga ñunhun nhä yäku-rakaran waripu ñangawul yana. Bayin nhunu ñarru guyaṇi yoranharawum, nhunum yānan bitjuwayin yoraṇan, mār-r-wanganydjiya yana bitja gam', "Yo," bitjan. Ga bayin nhunu ñarru guyaṇi yaka'yundawum, nhunum yaka'yuwan yana, banhayān linygu yana wanganyinha yānma ga linygun. Bala nhan ñarru banha God-Wañarryum nhuna manymak-rakaraman.

Dhanum gayña rakaram bukumingandawun

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Bayin ñarru ñunhun yol yolṇu nhumalingul malaṇuru gulṇiya ṇayaṇu-barrakinydjinamili romli, nhanmam ñarru bayinuyam yolṇuyu bukumingana God-Wañarrwulin. Ga bayin nhan ñarru gayña ñunhun yol yolṇu goṇmiyim nyena, nhanmam ñarru gayña yānan bitjuwayin manikaynha miyaman, wokthunna ñarru gayña God-Wañarrwun manikaymurrun.

¹⁴ Ga bayin nhumalingul malaṇa yolṇu gayña rirrikthunma, nhanmam ñarru guykuyuna luṇ'thumana banhayānhan warrany banha barka-nhinathungandanhan warrany, banha dhanal bayin gayña djäga Godkurumiwu yolṇuwu warrawu, bala dhanal ñarru bukumingana nhangu, ga biḍi'yun wiyika'yun nhanany mulkurnha yäkumurrum Garraywurumurrun.

15 Ga bayiṅ dhanal ṅarru gayṅa banha bukumiṅgan bitjanyam, mā-nhinathuṅganminyarayum, nhanmam ṅarru banyayam rerrimim yolṅu dukthunna yana wālṅayin, linygu nhanbayin ṅarru banham Garrayyun nakanharamiṅgan nhanany dāwalayumanma, bala ṅarru yana baya-rakaraman nhangu banha barrakinyma mala banha nhan gayṅan djāma.

16 Yo, banha nhuma bayiṅ gayṅa djāma barrakinyma yana, ṅarru ṅangawulnha dhurr'thurruyūwam djuḷul'yumam banhayam; yānan bitjuwayiṅ rakaranhamiyan warra nhumalinhawuynham nhuma bala-rāli'yunmiyan, dhawatthuman bitjan rakaraṅan banhayam barrakinyma, bala yana guṅnharruman. Ga bitjan warra gayṅi bukumiṅgan nhumalinguwuy nhuma bala-rāli'yunmiyan yana, mā nhuma ṅarru wālṅayin buṅgaṭṭhunna manapan warrpam'thuna. Ga banha nhān ṅarru gayṅa rom-dhunupam yolṅu bukumiṅgan, nhangum bayikuyam yolṅuwu bukumiṅgandam biyapulnha dhika dhulmu-ganydjarrmin, banhayam nhan ṅuwakurrūn.

17 Banyayam banha baman'ṅuwuyma yolṅu yāku Yilaydjām* bilanya linygu yolṅu yana bitjuwayiṅ ṅalma. Bukumiṅganam nhan gayṅan banha God-Waṅarrwulim, ṅāṅ'thuwanam nhanany gayṅan waltjaṅgun gulumandawu, bala banha waṅgalam munatham' gayṅan dhāyan waltjaṅnharran

* 5:17 Yilaydjām banha

yana wikarraṇumin, ṇangawulnha gayṇan banha waltjaṇma dharyuwan ḷurkun' dhuṅgarra ga 6-ṇalindi.

¹⁸ Ga biyapul nhan Yilaydja bukumingan God-Waṇarrwul, ṇāṇ'thuwan nhanany waltjangu dju'yundawu, ga dhuṇdaynha yana banha waltjaṇma dharyuwanan, bala banha mu-natham' waṅgala biyapul bitjuwayiṇ wālṇayin, ga ṇatham mala banha ṇuthanan ṇuwatjinan.

¹⁹ Wāwa ga yapa warra nyäku, bayiṇ ṇarru banha ṇunhuṇ yolthu yolṇuyu gananma banha God-Waṇarrwum rom, bala ṇarru gätthunna barrakinylin, ga bayiṇ nhunu ṇarru ṇunhuṇ yolthu yolṇuyu waṅganydhu ḍirrumanma nhanany God-Waṇarrwulim, ga banyayam bitjuwayiṇ ṇuwakurrun mariminan.

²⁰ Ga bayiṇ nhunu ṇarru gayṇa banha bitjanyam ḍirruman dhuwurr-barrakinymminham yolṇuny, mä nhan ṇarru ṇangawulnha bulum djäma barrakiny, banhayam bitjuwayiṇ nhunu nhanany djakawarruwanan bewalṇin banha waṇayinyamiṇurun romṇuru, ga barrakinyma mala rom dhanalingu ṇarru banha baya-rakaraman bukmakkuman yana. Ga bilanya.

Djangu Selections
Selections from the Holy Bible in the Djangu
language of Australia

copyright © 2019-2025 Wycliffe Bible Translators. Inc.

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 4 Apr 2025

751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569